

**CARÁTULA DE PRESENTACION
INFORME DE AVANCE**

Año: 2019

Datos Principales	
Código:	04/J026
Unidad Académica:	Facultad de Lenguas
Título del PI:	Recursos léxicos de ocurrencia frecuente en textos académicos en LE inglés: puntos de contacto y especificidad disciplinar
Director del PI:	Reina Himelfarb
Codirector del PI:	María Inés Grundnig
Fecha de Inicio:	01/01/2017
Fecha de Finalización:	31/12/2020
Tipo P.I.	PIN I
Datos Administrativos	
Presenta Ficha Técnica del IA	SI / NO
Documentación Probatoria IA	SI / NO
Firma del Director del PI	Firma del Codirector del PI
Firma del Secretario/a de Ciencia y Técnica de la U.A.	Lugar y fecha

FICHA TÉCNICA DE INFORME DE AVANCE

1) DATOS DEL PROYECTO ORIGINAL

Año de Inicio del PI: 2017

Año de finalización: 2020

Título del Proyecto

Recursos léxicos de ocurrencia frecuente en textos académicos en LE inglés: puntos de contacto y especificidad disciplinar

Objetivo General

Estudiar los recursos léxicos de ocurrencia frecuente en los textos académicos escritos en formato impreso y digital en Lengua Extranjera (LE) inglés correspondientes a los géneros discursivos más utilizados para la enseñanza de contenidos disciplinares en carreras de grado del área científico-técnica, del área de las ciencias de la salud y del área de las ciencias sociales y humanas de la Universidad Nacional del Comahue (UNCo), con el fin de sentar las bases para la elaboración de una futura propuesta de contenidos léxicos mínimos para la enseñanza de LE inglés en las carreras de grado de la UNCo.

Objetivos específicos

1. Relevar los géneros discursivos de ocurrencia frecuente para la enseñanza de contenidos disciplinares en carreras de grado de la UNCo pertenecientes al área científico-técnica (Licenciatura en Geología y Licenciatura en Tecnología Minera), al área de la salud (carreras de Medicina y Psicología), y al área de las ciencias sociales y humanas (Licenciatura en Administración y Licenciatura en Turismo).
2. Realizar un análisis discursivo de los niveles situacional, temático y funcional de textos escritos en formato impreso y digital en LE inglés correspondientes a los géneros de ocurrencia frecuente en la enseñanza de contenidos disciplinares en carreras de grado de la UNCo pertenecientes al área científico-técnica (Licenciatura en Geología y Licenciatura en Tecnología Minera), al área de la salud (carreras de Medicina y Psicología), y al área de las ciencias sociales y humanas (Licenciatura en Administración y Licenciatura en Turismo).
3. Contrastar los rasgos situacionales, temáticos y funcionales de los textos en formato impreso y digital en LE inglés correspondientes a los géneros discursivos de ocurrencia frecuente en la enseñanza de contenidos disciplinares en carreras de grado de la UNCo pertenecientes al área científico-técnica (Licenciatura en Geología y Licenciatura en Tecnología Minera), al área de la salud (carreras de Medicina y Psicología), y al área de las ciencias sociales y humanas (Licenciatura en Administración y Licenciatura en Turismo), con el fin de determinar propiedades particulares a cada carrera y área, y comunes a todas ellas.
4. Relevar los recursos léxicos presentes en los textos en formato impreso y digital en LE inglés correspondientes a los géneros discursivos de ocurrencia frecuente en la enseñanza de los contenidos disciplinares en carreras de grado de la UNCo pertenecientes al área científico-técnica (Licenciatura en Geología y Licenciatura en Tecnología Minera), al área de la salud (carreras de Medicina y Psicología), y al área de las ciencias sociales y humanas (Licenciatura en Administración y Licenciatura en Turismo), focalizando en el vocabulario de tipo general, académico y técnico, así como también en las combinaciones del mismo en forma de colocaciones.
5. Cotejar los recursos léxicos de los textos en formato impreso y digital en LE inglés correspondientes a los géneros discursivos de ocurrencia frecuente en la enseñanza de contenidos disciplinares en carreras de grado de la UNCo pertenecientes al área científico-técnica (Licenciatura en Geología y Licenciatura en Tecnología Minera), al área de la salud (carreras de Medicina y Psicología), y al área de las ciencias sociales y humanas (Licenciatura en Administración y

Licenciatura en Turismo), con el fin de determinar propiedades particulares cada carrera y área, y comunes a todas ellas.

6. Sentar las bases para la elaboración de una futura propuesta de contenidos léxicos mínimos para la enseñanza de LE inglés en las carreras de grado de la UNCo.

Horas totales dedicadas a la investigación por semana: 105

Número de semanas dedicadas a la investigación por año: 53

Horas totales dedicadas a la investigación por año: 5565

2) Resultados alcanzados

A. Profundización de la lectura de material bibliográfico

En una primera instancia, y atendiendo a los objetivos planteados en el proyecto, se profundizó la lectura sobre diseño de entrevistas (Fernández Carballo, 2001; Frutos, 2002; Martínez, 2008), texto, género discursivo, y tipología textual, (Adelstein y Kuguel, 2004; Ciapuscio y Kuguel, 2002), discurso académico y especificidad disciplinar (Hyland & Tse, 2007; Otero & Graesser, 2014), lectura en entornos académicos (Carlino, 2003 a y b, 2017; Carlino, Iglesias, y Laxalt, 2013; Parodi, 2009; Solé, 2012, Montes Silva y López Bonilla, 2017), cultura digital y alfabetización digital (Deuze, 2006; Casado 2007).

B. Géneros discursivos en la enseñanza de contenidos disciplinares: Principales hallazgos realizados a partir del análisis de las entrevistas

Luego, nos propusimos conocer los géneros discursivos más utilizados para la enseñanza de contenidos disciplinares en carreras de grado de las áreas seleccionadas para este estudio, a fin de conformar un corpus de textos para su posterior análisis lingüístico-discursivo. Para ello, partimos del análisis cualitativo de una serie de entrevistas semi-estructuradas realizadas a docentes de seis carreras de diferentes áreas disciplinares de la UNCo (Himelfarb, 2018; Torres, Denham y Martínez, 2018). Los datos obtenidos a partir de las entrevistas fueron luego triangulados, en busca de puntos de contacto y divergencias entre entre diferentes disciplinas. Cabe destacar que estos datos nos permitieron construir conocimiento acerca del proceso de selección de material bibliográfico para las asignaturas de grado, los roles adoptados por los docentes durante este proceso, el uso de herramientas tecnológicas en la universidad, y el papel del idioma inglés en la selección de material bibliográfico, aspectos no contemplados en la planificación inicial del proyecto.

B.1 Selección de material bibliográfico y prácticas de alfabetización académica en la universidad

El análisis de las entrevistas reveló, en primer lugar, que la selección de material bibliográfico constituye una tarea compleja para los docentes. Entre las principales problemáticas que deben enfrentar, se encuentra la dificultad de los estudiantes para integrarse a la cultura escrita disciplinar, la cual podría explicarse por la falta de prácticas sistemáticas de alfabetización académica en el nivel superior (Himelfarb, Grundnig y Martínez, 2018; Himelfarb, Pezzutti y Sorbellini, 2018). Así, ciertos géneros discursivos, como el artículo científico, presentan obstáculos para su comprensión por parte de los estudiantes, particularmente en los primeros años de formación universitaria, vinculados tanto con la densidad informativa y la especificidad de los contenidos como con el nivel formal. Al ser los artículos científicos textos escritos por especialistas para especialistas no debería extrañar que la falta de un código compartido entre autor-especialista y lector-estudiante resulte en

problemas de comprensión (Grundnig, Sorbellini y Pezzutti, 2018; Himelfarb, Grundnig y Martínez, 2018; Himelfarb, Pezzutti y Sorbellini, 2018).

B.2 Roles adoptados por los docentes en el proceso de selección bibliográfica

Notamos, también a partir del análisis de las entrevistas, que en el proceso de selección de material bibliográfico se pone en juego el posicionamiento ideológico, epistemológico, ético, y político del docente. En este sentido, si bien ciertos docentes universitarios adoptan un papel que podría asociarse al antiguo rol del bibliotecario, que elige o guía en el proceso de búsqueda, y garantiza la calidad del material seleccionado, hemos podido entrever otros roles docentes (Grundnig, Sorbellini y Pezzutti, 2018). Así, ante las dificultades de los estudiantes para comprender textos especializados, varios docentes que dictan materias de los primeros años de la carrera suelen adoptar el rol de facilitador, graduando la dificultad y longitud del material, simplificándolo en forma de resúmenes o apuntes de cátedra, o evitando exponer a los estudiantes a artículos científicos. Otros adoptan un rol opuesto, presentando material de lectura complejo, incluso en idioma extranjero. La idea implícita detrás de estas prácticas pareciera ser que la lectura es una habilidad que puede ser transferida a diferentes ámbitos, con idénticos resultados. De esta manera, a pesar del reconocimiento de la falta de literacidad académica y disciplinar de los estudiantes, se pretende que ésta se desarrolle en forma autónoma (Grundnig, Sorbellini y Pezzutti, 2018).

B.3 Uso de herramientas tecnológicas en la universidad

Pudimos determinar asimismo que existen en nuestra universidad marcadas diferencias entre las diversas disciplinas en relación con el uso de recursos, espacios y tecnologías de la información y comunicación, el cual va de la simple publicación de textos en formato digital en la plataforma virtual de la universidad hasta la apropiación de espacios virtuales a través de la presencia en redes sociales o *blogs* (Davico, Lineares y Pezzutti, 2018; Denham, Martínez y Pezzutti, 2018; Torres, 2018 a y b). Ahora bien, aun cuando la búsqueda en internet suele verse limitada por las dificultades de acceso a determinados sitios, muchos docentes utilizan asiduamente buscadores *online*, bases de datos, repositorios, y bibliotecas electrónicas. No obstante, la decisión de utilizar o no determinados recursos digitales pareciera estar atravesada por diversos factores, entre los cuales las motivaciones del docente jugarían un rol central. Uno de los motivos que se destaca es la necesidad de acceder a publicaciones actualizadas y novedosas, así como la importancia de una comunicación fluida entre especialistas (Davico, Lineares y Pezzutti, 2018; Denham, Martínez y Pezzutti, 2018; Torres, 2018 a y b). Sin embargo, dado que la búsqueda de material en internet requiere de habilidades y criterios de selección para asegurar la calidad y legitimidad de las fuentes, muchos docentes se muestran reacios a que sus alumnos realicen sus propias búsquedas, limitando así la variedad de opciones y perspectivas. Ciertos docentes optan por guiar a los estudiantes en el proceso de búsqueda, pero otros intentan promover la lectura crítica, motivando a los estudiantes a detectar intereses comerciales, políticos o de otra índole que pudieran subyacer a los textos (Davico, Lineares y Pezzutti, 2018; Denham, Martínez y Pezzutti, 2018; Torres, 2018 a y b).

B.4 El rol del idioma inglés en la selección de material bibliográfico

Observamos, además, que existe entre los docentes de las disciplinas un *continuum* entre aquellos que consideran el conocimiento del inglés para la lectura académica como indispensable para la formación de los estudiantes, y aquellos que lo consideran una simple herramienta que brindaría mayores oportunidades en la vida académica o profesional (Grundnig, Sorbellini y Denham, 2018; Himelfarb, Sorbellini, Denham y Martínez, 2018). Dichas concepciones suelen reflejarse en la selección de material bibliográfico para la enseñanza de contenidos disciplinares. Así, aun cuando la bibliografía de consulta de muchos profesores se encuentra en inglés, y a pesar de que algunos coinciden en que la lectura en este idioma podría y debería constituir una forma más de fomentar el pensamiento crítico, al permitir el acceso a diferentes perspectivas, son pocos los que seleccionan textos en inglés para sus alumnos (Grundnig, Sorbellini y Denham, 2018; Himelfarb, Sorbellini, Denham y Martínez, 2018).

Es necesario señalar, de todos modos, que se percibe entre los docentes la idea de que el dominio de otras habilidades además de la lectura sería ventajoso para el desarrollo académico y profesional. En tal sentido, en el contexto actual, tanto la formación de posgrado, que suele involucrar la realización de pasantías, como la participación en equipos interdisciplinarios, y el acceso a becas en el exterior, se han constituido en posibles escenarios de formación y trabajo para los estudiantes y futuros profesionales. Finalmente, la participación en eventos científicos, y la creación de vínculos laborales, se verían dificultadas también por la falta de conocimientos de la lengua. De este análisis surge, así, la necesidad imperiosa de repensar las políticas lingüísticas universitarias en un contexto de integración e intercambio profesional internacional (Grundnig, Sorbellini y Denham, 2018; Himelfarb, Sorbellini, Denham y Martinez, 2018).

B.5 Criterios de selección de material bibliográfico

A partir del análisis de los datos obtenidos en las entrevistas, hemos observado que la selección de material bibliográfico en el nivel superior se halla determinada por diversos factores (Himelfarb, Pezzutti y Sorbellini, 2018). En algunos casos se utilizan textos pertenecientes a géneros discursivos exclusivos de las disciplinas. En otras oportunidades, la elección se ve atravesada por factores como el año de la carrera en que se dicta la asignatura, el nivel de dificultad percibido por el docente para el abordaje de los diferentes géneros discursivos, o la dificultad de acceso a ciertos recursos digitales. No obstante, la mayoría de los docentes considera que el material bibliográfico debería cumplir con una serie de criterios. Entre ellos, hemos observado la importancia asignada a:

- los trabajos fundacionales de la especialidad y las obras de autores referentes en la disciplina;
- la pertinencia de la temática del texto;
- la presencia de múltiples definiciones de conceptos teóricos clave de la asignatura;
- la rigurosidad de las investigaciones referenciadas en los textos;
- la calidad y la novedad de la contribución;
- la calidad, legitimidad y nivel de impacto de la publicación;
- la presentación de una variedad de ideas y perspectivas;
- la importancia de dar a conocer la producción científica internacional y de calidad; y
- la necesidad de visibilizar publicaciones de la cátedra, así como aquellas producciones realizadas en el marco de la institución, o de otras universidades del país.

De esta manera, podemos concluir que, a pesar de las dificultades para su abordaje por parte de los estudiantes, debidas a la complejidad temática y formal, así como a la falta de prácticas sistemáticas de alfabetización académica en el nivel superior, el artículo científico es el género discursivo académico por excelencia que cumpliría con todos o con la mayoría de los criterios. Es por ello que, a partir de estos hallazgos, decidimos conformar un corpus con artículos científicos correspondientes a los diferentes campos de estudio elegidos para nuestra investigación. Para la selección de artículos se recurrió a los criterios expuestos anteriormente. En particular, se tuvo en cuenta la calidad, rigurosidad, y novedad de la contribución, así como el nivel de impacto de la publicación.

C. Reformulación del instrumento de análisis lingüístico-discursivo

En un estudio anterior, recurrimos a un instrumento teórico-metodológico para el análisis del corpus basado en el instrumento propuesto por Ciapuscio y Kuguel en el marco de la lingüística del texto cognitivo procedimental (Ciapuscio y Kuguel, 2002). Este instrumento comprende las siguientes dimensiones: situación, funciones, contenido semántico, y forma (Grundnig y Himelfarb, 2017a; ver *Apéndice*).

En este trabajo, ya que el nivel situacional será compartido por todos los artículos científicos, pues el tipo de comunicación, los interlocutores, la relación entre los mismos, y los parámetros espacio-temporales no variarán, decidimos adoptar un instrumento simplificado que incluya sólo el nivel funcional, el nivel de contenido semántico, y el nivel formal.

En cuanto al nivel funcional, aceptamos el supuesto de que en cada clase textual prevalecen un número acotado de funciones dominantes. En este trabajo partimos de la propuesta de Ciapuscio y

Kuguel (2002), quienes postulan cuatro funciones básicas (expresarse, contactar, informar y dirigir), y sostiene que en los artículos científicos la función informativa se solapa con la función subsidiaria de dirigir.

En lo que respecta al contenido semántico, decidimos centrar nuestra atención en la macro-estructura global de los textos, así como en la macro-estructura de cada una de las secciones de los mismos. Partimos de la propuesta fundacional de Swales (1990), la cual contempla cinco secciones para los artículos científicos: Introducción (I), Método (M), Resultados (R), Discusión (D), y Conclusiones (C) (cf. “el ciclo lógico de la investigación inductiva” en Bruce, 1983, citado en Swales, 1990).

En cuanto al nivel formal, dado que los hallazgos de nuestro estudio anterior sugieren la necesidad de focalizar en el nivel superior en la enseñanza explícita de un amplio número de piezas léxicas, y que, por ello, en nuestro actual proyecto nos proponemos relevar los recursos léxicos presentes en artículos científicos en inglés, optamos por centrar la atención en el vocabulario utilizado por los autores para plasmar tanto las funciones textuales, como la macro-estructura de las diferentes secciones del texto (Grundnig e Himelfarb, 2017 a y b).

D. Análisis preliminar del corpus

D. 1. Lineamientos de las publicaciones

Como señalamos anteriormente, el análisis de las entrevistas mostró que ciertos factores independientes de la investigación, tales como el impacto de la publicación, promueven la preferencia de los investigadores por determinadas revistas. Es por ello que seleccionamos artículos de este tipo de publicaciones periódicas. En un primer análisis de los lineamientos de estas revistas, notamos que las pautas de las mismas destacan y recomiendan ciertos rasgos característicos de los artículos científicos, tales como la brevedad en la comunicación, la claridad, y la concisión. Por otra parte, las normas estilísticas de la publicación condicionarían el formato de las diferentes secciones del texto. Encontramos, asimismo, instrucciones explícitas en cuanto a aspectos sintácticos, tales como el uso de la voz activa y pasiva, o de determinados tiempos verbales. Pero también se hace referencia a aspectos léxicos, como la limitación en las definiciones de términos técnicos. En tal sentido, es necesario destacar que las publicaciones periódicas deben cumplir con ciertas condiciones ajenas a los contenidos a fin de formar parte de determinadas bases de datos, y lograr, así, visibilidad. De ello dependerá, al menos en parte, los requisitos impuestos a sus autores. Los resultados de este análisis de los lineamientos fueron triangulados con los hallazgos de un primer análisis de los textos que componen el corpus. Ello nos permitió arribar a una serie de conclusiones parciales, y plantear nuevas hipótesis de trabajo que servirán de punto de partida para completar el análisis lingüístico-discursivo de los textos que componen el corpus en la próxima etapa del proyecto.

D. 2. Macro-estructura del texto

En lo que respecta a la macro-estructura del artículo, ciertas publicaciones estipulan aquella preferida para sus contribuciones, aunque algunas sólo establezcan de manera explícita la estructura del *abstract*. En este último caso, los requisitos suelen coincidir, al menos en parte, con lo estipulado en otras publicaciones para el artículo. Las pautas presentadas por las publicaciones periódicas influirían tanto en la macro-estructura global del texto como en aquella de las diferentes secciones del artículo: los trabajos siguen, en su mayoría, los lineamientos planteados, aun en aquellos casos en que los títulos de las secciones no coincidan superficialmente con los mismos. La estructura que prevalece es IMRDC, IMDC, IMRC, e IRDC. En algunos casos, el Estado del Arte aparece como una sección independiente de la Introducción. Resultados y Discusión pueden conformar una única sección. Las Conclusiones pueden ser una subsección de la Discusión, o de la sección Resultados y Discusión.

Ahora bien, la macroestructura textual no parece depender únicamente de los requisitos de la revista. En tal sentido, notamos que las líneas de investigación – teórica o empírica /aplicada – determinarían también los rasgos típicos del artículo, y, por ende, influirían en la macro-estructura

del mismo. Así, la estructura IMRD parece prevalecer fundamentalmente en *papers* que presentan resultados de investigaciones experimentales. Además, las pautas estipuladas por las revistas se entrecruzarían con la tradición disciplinar. En ciertas especialidades, las publicaciones periódicas poseen una larga trayectoria, anterior al desarrollo de las publicaciones electrónicas. Estas disciplinas parecen haber conservado una tradición en la forma de publicar trabajos científicos, tradición que no sigue necesariamente el formato IMRD, que suele respetarse en publicaciones de otros campos de estudio.

Por último, observamos, que, aun cuando no todas las publicaciones presentan lineamientos estrictos en relación con la macro-estructura, en muchos casos aparecen recomendaciones para autores y/o revisores que revelan la macro-estructura preferida para el artículo. Es posible que el hecho de que las revistas de determinadas disciplinas no ofrezcan lineamientos detallados sobre el contenido que deben incluir ciertas secciones de un artículo de investigación se deba a que éstos han sido descritos en manuales de estilo del área. Así, para cada tipo específico de estudio, se suele remitir a los autores a pautas comunes en las que se explica detalladamente qué características debe tener el manuscrito. Estos lineamientos estandarizarían los criterios, de manera similar al modo en que normas como APA estandarizan las citas. Cabe destacar, que, aun en los casos en que los lineamientos establecen sólo aspectos tales como los tipos de artículos que se publican, sus características principales, y la longitud de cada uno de ellos, los artículos analizados muestran algunas de las macro-estructuras mencionadas.

D. 3. Análisis funcional de los textos

En cuanto al análisis funcional de los textos, a causa de la dificultad para definir un número limitado de potenciales funciones, las cuales parecen variar en relación con los predicados utilizados por cada autor, y debido a la superposición del alcance de muchas de estas funciones, puesta de manifiesto en las definiciones de los verbos correspondientes en diccionarios como la RAE, intentamos una clasificación abarcadora de las mismas. De esta manera, pudimos observar que en los artículos analizados prevalecen las funciones que denominaremos *informar*, *dirigir* y *argumentar*.

La primera se caracteriza por la *transmisión de información nueva*, y abarca funciones subsidiarias como exponer, expresar, informar, mostrar, dar a conocer, explicar, contar, narrar. La segunda, caracterizada por la intención de *influir en el lector*, expresa abiertamente la intencionalidad del autor del texto, e incluye funciones subsidiarias del tipo de recomendar, aconsejar, dar valor a algo, orientar, guiar, mandar, ordenar. Por último, encontramos funciones como argumentar, demostrar, o justificar que aparecen claramente plasmadas en los textos académicos. Este grupo se caracteriza por la *presentación de razones convincentes para probar algo*, y parece encontrarse en la intersección entre las funciones anteriores. Se trataría de un punto de encuentro entre informar y dirigir: mediante la información brindada, el autor intenta persuadir al lector del valor de su punto de vista.

Cabe destacar que el análisis detallado de la Introducción de los artículos nos muestra una marcada tendencia hacia la alternancia recurrente entre la función de *informar* (sobre estudios previos, método, propósito del estudio), y la de *argumentar* (acerca de la importancia del tema a estudiar, de la herramienta a emplear en este estudio). Resta investigar si esta tendencia se repite en otras secciones.

D. 4. Propiedades formales de los textos: el léxico

Un primer análisis del nivel léxico de los textos, nos permitió observar casos en los que el vocabulario, en forma de piezas léxicas aisladas o colocaciones, refleja aspectos de la macro-estructura (*the focus of this paper is to, posing a gap in understanding*). También encontramos casos en los que el léxico constituye la manifestación de las funciones elegidas por el autor (*reveals, provides rich insight into*). Observamos que el vocabulario que refleja la macro-estructura hace generalmente referencia manifiesta a la misma (*present, the aim of this paper is to*): en estos casos suele dominar la función de informar. Sin embargo, el léxico que plasma las funciones suele hacerlo

en forma de “pistas”, en ocasiones sutiles, que permiten al lector inferir la intención del autor: en estos casos suele dominar la función de argumentar. Algunas de las “pistas” observadas en los textos son la presencia de marcas de modalidad (*can, suggest*), y de términos con connotación positiva o negativa (*enhance, lacking*), así como su combinación en colocaciones, la cual dista de ser aleatoria o casual (*enhance our understanding*).

El uso del léxico en calidad de pistas para la generación de inferencias podría estar relacionado con uno de los criterios mencionados por los docentes como determinante para la selección de artículos científicos: la promoción de la lectura crítica. En este sentido, sería fundamental, en la continuidad de este estudio, identificar el léxico elegido por los autores, así como sus connotaciones, huellas ocultas que dejan traslucir su posicionamiento epistemológico, ideológico, o político. Lograr identificar estas pistas sería evidencia de la capacidad de lectura crítica por parte de los estudiantes, lo cual les permitiría adoptar una posición informada y reflexiva frente al texto.

Llama la atención, por último, la repetición en un mismo texto y en textos diferentes, de términos tales como el adjetivo “new” (*this is a new conceptual framework, develop a new theoretical framework*). El uso recurrente de ciertas piezas léxicas remitiría también a los criterios mencionados por los docentes para justificar la selección de artículos científicos; en el caso mencionado, la novedad de la contribución.

Referencias bibliográficas

- Adelstein, A. y Kuguel, I. 2004. *Los textos académicos en el nivel universitario*. Universidad Nacional de General Sarmiento.
- Carlino, P. 2003. Leer textos científicos y académicos en la educación superior: Obstáculos y bienvenidas a una cultura nueva. *Uni-Pluri/Versidad*, 3 (2) 17-23.
- Carlino, P. 2003. Alfabetización académica: un cambio necesario, algunas alternativas posibles. *Educere*, 6 (20).
- Carlino, P. 2013. Alfabetización académica diez años después. *Revista mexicana de investigación educativa*, 18(57), 355-381.
- Carlino, P. 2017. Leer y escribir en las ciencias sociales en universidades argentinas. *Enunciación*, 22(1), 110.
- Carlino, P., Iglesias, P. y Laxalt, I. 2013. Concepciones y prácticas declaradas de profesores terciarios en torno al leer y escribir en las asignaturas. *REDU. Revista de Docencia Universitaria*, 11(1), 105-135.
- Casado, R. 2007. Claves de la alfabetización digital. Barcelona: Ariel. p.395
- Ciapuscio, G. E. y Kuguel, I. 2002. Hacia una tipología del discurso especializado: aspectos teóricos y aplicados. *Entre la terminología, el texto y la traducción*, J. García Palacios y M. Teresa Fuentes (editores), Salamanca: Almar. 37-73.
- Davico, M. L., Lineares G. y Pezzutti, L. 2018. Literacidad electrónica en la enseñanza universitaria: cómo, cuándo y dónde. *Humanidades Digitales : Construcciones locales en contextos globales : Actas del I Congreso Internacional de la Asociación Argentina de Humanidades Digitales - AAHD / Agustín Berti ... [et al.] ; editado por Gimena del Rio Riande, Gabriel Calarco, Gabriela Striker y Romina De León - 1a ed . - CABA : Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 2018. Libro digital, PDF. Archivo Digital: descarga y online. ISBN 978-987-4019-97-4.*
- Denham, P., Martínez, M. B. y Pezzutti, L. 2018. La cultura digital y la búsqueda de material bibliográfico en carreras de la UNco. *VI Jornadas Internacionales de Investigación y*

- Prácticas en Didáctica de las Lenguas y las Literaturas*, Geise – UNRN. San Carlos de Bariloche, 25 y 26 de octubre de 2018.
- Deuze, M. 2006. Participation, remediation, bricolage: Considering principal components of a digital culture. *The Information Society*, 22(2), 63-75.
- Fernández, G. y Carlino, P. 2010. ¿En qué se diferencian las prácticas de lectura y escritura de la universidad y las de la escuela secundaria? *LECTURA Y VIDA*, 31(3) 6-19.
- Fernández Carballo, R. 2001. La entrevista en la Investigación cualitativa. *Pensamiento Actual*, 2 (3).
- Frutos, S. 2002. La entrevista en la investigación social. *Anuario*. (Vol. 2). Depto. de Ciencias de la Comunicación, Comunicación Social Universidad Nacional de Rosario, Argentina.
- Grundnig, M.I e Himelfarb, R. 2017 a. Fundamentos lingüístico-discursivos y psicolingüísticos de una propuesta didáctica para la enseñanza del léxico en lengua extranjera inglés en el nivel superior. *Zonas de contacto: culturas, lenguas y educación: Actas IV Congreso Nacional El conocimiento como espacio de encuentro / Anónimo; coordinación general de Zoraida Risso Patrón ... [et al.] ; editado por Mercedes Fernández Beschtedt ... [et al.] ; prefacio de Paola Formiga ... [et al.]*. - 1a ed. - Neuquén: Universidad Nacional del Comahue. Libro digital, PDF. Archivo Digital: descarga y online. ISBN 978-987-46558-0-6
- Grundnig, M.I e Himelfarb, R. 2017 b. Una propuesta didáctica para la enseñanza del léxico en lengua extranjera inglés en el nivel superior. *Quintas Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las lenguas y las literaturas / Dora Riestra (Comp.)*. Río Negro: Editorial UNRN. Libro digital, PDF. Archivo Digital: descarga y online. ISBN: 978-987-3667-62-6
- Grundnig, M.I., Sorbellini, A.C. y Denham, P. 2018. El rol de la bibliografía en LE (inglés) en la universidad: el caso de la UNCo. *VI Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las Lenguas y las Literaturas*, Geise – UNRN. San Carlos de Bariloche, 25 y 26 de octubre de 2018.
- Grundnig, M.I., Sorbellini, C. y Pezzutti, L. 2018. Prácticas de alfabetización académica en el nivel superior: el rol de los docentes en la selección bibliográfica. *VII Congreso Nacional y V Internacional de INVESTIGACIÓN EDUCATIVA, “Políticas y prácticas de producción y circulación de conocimiento. A 20 años del I Congreso de Investigación Educativa en la UNCo”*, 18 al 20 de abril de 2018, Facultad de Ciencias de la Educación - Universidad Nacional del Comahue, Cipolletti, Río Negro.
- Himelfarb, R. 2018. Explorando subjetividades: algunos presupuestos fundamentales. *VIII Congreso Iberoamericano de Pedagogía “La Innovación y el Futuro de la Educación para un Mundo Plural”*, Universidad de Tres de Febrero y Sociedad Española de Pedagogía. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, 14 al 17 de agosto de 2018.
- Himelfarb, R., Grundnig, M.I. y Martínez, M. B. 2018. La selección de textos académicos para la enseñanza de inglés en la universidad. *VI Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las Lenguas y las Literaturas*, Geise – UNRN. San Carlos de Bariloche, 25 y 26 de octubre de 2018.
- Himelfarb, R., Pezzutti, L. y Sorbellini, A. C. 2018. El rol de las creencias de los docentes universitarios en la selección de material bibliográfico. *VII Congreso Nacional y V Internacional de INVESTIGACIÓN EDUCATIVA, “Políticas y prácticas de producción y circulación de conocimiento. A 20 años del I Congreso de Investigación Educativa en la*

UNCo”, 18 al 20 de abril de 2018, Facultad de Ciencias de la Educación - Universidad Nacional del Comahue, Cipolletti, Río Negro.

Himelfarb, R., Sorbellini, A.C., Denham, P.A. y Martínez, M.B. 2018. ¿Qué inglés enseñar en la universidad? Lo que piensan los docentes de las disciplinas. *5to Congreso Nacional El conocimiento como espacio de encuentro. “Conocimiento y diversidad: desafíos para el estudio, la enseñanza y la traducción de lenguas”*, Facultad de Lenguas, UNCo. General Roca, 23, 24 y 25 de agosto de 2018.

Hyland, K. & Tse, P. 2007. Is there an "academic vocabulary"? *TESOL quarterly*, 235-253.

Montes Silva, M. E. y López Bonilla, G. 2017. Literacidad y alfabetización disciplinar: enfoques teóricos y propuestas pedagógicas. *Perfiles Educativos*, 39(155), 162-178.

Martínez, P. 2008. ¿Qué aporta la entrevista en profundidad? Martínez, P. y Rodríguez, P. M. *Cualitativa-mente: los secretos de la investigación cualitativa*. Madrid: ESIC Editorial, XX: 387-398.

Otero, J., & Graesser, A. C. 2014. *The psychology of science text comprehension*. Routledge.

Parodi, G. 2009. University genres in disciplinary domains: social sciences and humanities and basic sciences and engineering. *DELTA: Documentação de Estudos em Linguística Teórica e Aplicada*, 25(2), 401-426.

Solé, I. 2012. Competencia lectora y aprendizaje. *Revista Iberoamericana de Educación (OEI)*, 2012, num. 59, p. 43-61.

Swales, J. 1990. *Genre analysis: English in academic and research settings*. Cambridge University Press.

Torres, M.B. 2018. Entre papeles, pantallas, paredes y redes: una investigación sobre la enseñanza universitaria. *IX Congreso Internacional de la Cátedra UNESCO para el Mejoramiento de la Calidad y Equidad de la Educación en América Latina, con base en la lectura y la escritura*. La Lectura y la Escritura como prácticas emancipatorias. Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación de la Universidad de Cuenca y Killkana, Cuenca, Ecuador, del 23 al 27 de julio.

Torres, M.B. 2018. ¿Otro ladrillo en la pared? El papel de las tecnologías en la enseñanza universitaria. *III Congreso Internacional de la Asociación Argentina de Humanidades Digitales. “La cultura de los datos”*, organizado por la Asociación Argentina de Humanidades Digitales y la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Rosario (UNR); 7, 8 y 9 de noviembre 2018, Rosario, Santa Fe, Argentina. (expositora y coordinadora de mesa)

Torres, M.B., Denham, P. A. y Martínez, M. B. 2018. “Te cedo la palabra” Lo que solo los docentes en una entrevista nos pueden contar. *VII Congreso Nacional y V Internacional de INVESTIGACIÓN EDUCATIVA, “Políticas y prácticas de producción y circulación de conocimiento. A 20 años del I Congreso de Investigación Educativa en la UNCo”*, 18 al 20 de abril de 2018, Facultad de Ciencias de la Educación - Universidad Nacional del Comahue, Cipolletti, Río Negro.

**3) Indicar si se dispuso de otros subsidios para la ejecución del PI.
En caso afirmativo mencione tipo y monto del subsidio y ente otorgante.**

No se dispuso de otros subsidios para la ejecución del PI.

4) Producción Científica Tecnológica y Formación de Recursos Humanos

Formación de Recursos Humanos

a. Asesorías recibidas.

Se recibió la asesoría de la Dra. Teresa Acuña, Dra. en Ciencias del Lenguaje, Investigadora Categoría I, y Profesora Titular retirada de la Facultad de Lenguas, UNCo, tal como estaba previsto.

b. Cursos recibidos (institución, tipo de curso y número de horas; adjuntar certificado de asistencia o de aprobación).

Patricia Denham

Seminario de posgrado “*Flipped learning como estrategia didáctica*”, dirigido a docentes de Educación Media y Superior, con una duración de 59 horas cátedras (Facultad de Lenguas, UNCo, 2017, por la Mg. Jorgelina Plaza (UNC). *Aprobado* – 10 (diez)

Curso de posgrado “*E-Research: Técnicas y Herramientas Digitales Colaborativas para la Investigación en Ciencias Médicas*”, con una duración de 40 horas reloj (Facultad de Ciencias Médicas, UNCo, 2017, por la Prof. Fabiana Pérez (UNC). *Aprobado* – 10 (diez)

Asignatura de posgrado “Diferencias individuales en la enseñanza/adquisición de lenguas extranjeras”, dictado por la Mg. Gabriela Tavela. Examen final aprobado. Febrero 2018

Asignatura de posgrado “Modelos de enseñanza de las segundas lenguas y lenguas extranjeras”, dictado por la Mg. Silvina Rodríguez. Examen final aprobado. Febrero de 2018.

Asignatura de posgrado “Diseño curricular y planificación didáctica”, dictado por el Dr. Darío Banegas. Examen final aprobado. Agosto 2018.

María Inés Grundnig

Asignatura de Posgrado: “Psicolinguística: Procesamiento de textos orales y escritos”. Examen final aprobado, Mayo 2017

Asignatura de posgrado “Diferencias individuales en la enseñanza/adquisición de lenguas extranjeras”, dictado por la Mg. Gabriela Tavela. Examen final aprobado. Febrero 2018

Asignatura de posgrado “Modelos de enseñanza de las segundas lenguas y lenguas extranjeras”, dictado por la Mg. Silvina Rodríguez. Examen final aprobado. Febrero de 2018.

Asignatura de posgrado “Diseño curricular y planificación didáctica”, dictado por el Dr. Darío Banegas. Examen final aprobado. Agosto 2018.

Reina Himelfarb

Taller de Escritura Científica en el marco del Doctorado en Educación, Facultad de Ciencias de la Educación, UNCo, 2017, por las Dra. Claudia Fígari y Dra. Nuria Giniger (UBA- Conicet). Aprobado.

Seminario de posgrado “*Estrategias metodológicas para la exploración de las Subjetividad(es)*”, dictado en el marco del Doctorado en Educación, Facultad de Ciencias de la Educación, UNCo, 2017, por la Dra. Bonvillani (UNC): *Aprobado* – 10 (diez)

Seminario de posgrado “*Trayectorias educativas, una construcción subjetiva e institucional*”, dictado en el marco del Doctorado en Educación, Facultad de Ciencias de la Educación, UNCo, 2017, por la Dra. María Beatriz Greco: *Aprobado* – 10 (diez)

María Belén Martínez

Asignatura de posgrado “Diseño curricular y planificación didáctica”, dictado por el Dr. Darío Banegas. Examen final aprobado. Agosto 2018.

Seminario de posgrado “Flipped learning como estrategia didáctica”, dirigido a docentes de Educación Media y Superior, con una duración de 59 horas cátedras (Facultad de Lenguas, UNCo, 2017, por la Mg. Jorgelina Plaza (UNC). Aprobado – 10 (diez)

Curso de posgrado “E-Research: Técnicas y Herramientas Digitales Colaborativas para la Investigación en Ciencias Médicas”, con una duración de 40 horas reloj (Facultad de Ciencias Médicas, UNCo, 2017, por la Prof. Fabiana Pérez (UNC). Aprobado – 10 (diez)

Andrea Cecilia Sorbellini

Curso de posgrado online “Tecnologías semánticas y herramientas lingüísticas para humanidades digitales” Dirigido por Elena González-Blanco García e impartido en la sede de Fundación UNED. Aprobado. Julio de 2017

Asignatura de posgrado “Diferencias individuales en la enseñanza/adquisición de lenguas extranjeras”, dictado por la Mg. Gabriela Tavela. Aprobado. Febrero 2018

Asignatura de posgrado “Modelos de enseñanza de las segundas lenguas y lenguas extranjeras”, dictado por la Mg. Silvina Rodríguez. Aprobado. Febrero de 2018.

María Bernarda Torres

Taller de posgrado “La escritura científica: problemáticas, quehaceres y procedimientos”. Dictado en el marco del Doctorado en Educación, Facultad de Ciencias de la Educación, UNCo, por la Dra. Claudia Figari y la Dra. Nuria Giniger (aprobado).

Seminario de posgrado “Reproducción y subversión cognitivas: debates sobre escolarización y dominación simbólica”. Dictado en el marco del Doctorado en Educación, Facultad de Ciencias de la Educación, UNCo, por la Dra. Nora Gluz. Aprobado - 9 (nueve).

Taller: “La lectura y la escritura en las propuestas de enseñanza de la universidad”. Dictado por la Dra. Adelaida Benvegnú, Universidad Nacional de Luján, Argentina, en el marco *IX Congreso Internacional de la Cátedra UNESCO para el Mejoramiento de la Calidad y Equidad de la Educación en América Latina, con base en la lectura y la escritura. La Lectura y la Escritura como prácticas emancipatorias*. Cuenca, Ecuador, 23 de julio de 2018 (8 horas).

Taller: “A la luz de un escáner: taller de digitalización”. Dictado por Evelin Heidel (DIY Book Scanner Project, Creative Commons), en el marco del *III Congreso Internacional de la Asociación Argentina de Humanidades Digitales. “La cultura de los datos”*, organizado por la Asociación Argentina de Humanidades Digitales y la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Rosario (UNR); 7, 8 y 9 de noviembre 2018 Rosario, Santa Fe, Argentina (2 horas).

Taller: “Manos en la masa (textual): introducción al editatón colaborativo con From The Page. Dictado por Gimena del Rio Riande (IIBICRIT, CONICET), Nidia Hernández y Romina De León (CAICYT-CONICET), en el marco del *III Congreso Internacional de la Asociación Argentina de Humanidades Digitales. “La cultura de los datos”*, organizado por la Asociación Argentina de Humanidades Digitales y la Facultad de Humanidades de la

Universidad Nacional de Rosario (UNR); 7, 8 y 9 de noviembre 2018 Rosario, Santa Fe, Argentina (2 horas).

c. Cursos dictados.

María Bernarda Torres

Seminario de posgrado: “Discurso social, literatura y género. El (des)orden del relato”. Dictado por la Esp. Griselda Fanese (UNCo), Dra. Ma. Alejandra Minelli (UNCo) y con la colaboración de la Esp. María Bernarda Torres (UNCo), en el marco de la *Maestría en Estudios de las Mujeres y de Género*, Facultad de Humanidades, UNCo. Agosto, 2018. (Duración: 40 horas reloj).

d. Post-gradados: Especializaciones, Maestrías, Doctorados, Post-doctorados (etapa en la que se encuentran).

Patricia Denham

Maestría en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de la Lenguas, FadeL, UNCo. Cursado de asignaturas.

María Inés Grundnig

Maestría en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de la Lenguas, FadeL, UNCo. Cursado de asignaturas.

Reina Himelfarb

Doctorado en Educación. Facultad de Ciencias de la Educación, UNCo. Etapa de elaboración de proyecto de tesis. Directora: Dra. Claudia Figari.

María Belén Martínez

Especialización Docente de Nivel Superior en Educación y TIC del Ministerio de Educación de la Nación. Finalizada en septiembre de 2018.

María Bernarda Torres

Doctorado en Educación. Facultad de Ciencias de la Educación, UNCo. Avances en el trabajo de campo. Directora: Dra Carina Lion, Universidad Nacional de Buenos Aires

e. Becarios de investigación (UNCo., CIN, CONICET, Agencia, etc.).

María Bernarda Torres

Adjudicación de la Beca de Posgrado CIN-PERHID por 18 meses, desde septiembre de 2018. Directora de beca: Dra. Teresa Acuña. Co-directora: Mgr. Reina Himelfarb.

f. Alumnos.

g. Pasantías realizadas vinculadas al proyecto (indicar institución, tema y duración; y adjuntar certificación).

Producción científica del proyecto

- a. Patentes y otros registros de la propiedad intelectual obtenidos y/o en trámite (indicar título, titulares y número de registro, fecha y país y adjuntar constancias).
 - b. Libros o capítulos de libros publicados: indicar autores, título del libro y/o capítulo, número de páginas y editorial y adjuntar fotocopia que correspondan donde conste la información requerida (tapa, índice, 1^{ra} página del trabajo, etc.).
1. Autores: Denham, P., Grundnig, M.I., Martínez, M.B.
Título del Libro: *Quintas Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las lenguas y las literaturas* Editorial UNRN.
Capítulo: La enseñanza explícita del léxico académico en el nivel superior: El curso “Inglés III” de la Licenciatura en Turismo, UNCo.
Número de páginas:
Editor: Editorial UNRN
Tipo de Edición: Digital
Código ISBN: 978-987-3667-62-6
Año de Edición: 2017
Lugar de Publicación: Río Negro
 2. Autor: Himelfarb, R.
Título del libro: *Quintas Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las lenguas y las literaturas*
Capítulo: “Algunos peligros de la adopción acrítica de la noción de representación social en el campo de la educación”.
Número de páginas:
Editor: Editorial UNRN
Tipo de Edición: Digital
Código ISBN: 978-987-3667-62-6
Año de Edición: 2017
Lugar de Publicación: Río Negro
 3. Autores: Himelfarb, R., Grundnig, M.I., Sorbellini, A. C.
Título del libro: *Quintas Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las lenguas y las literaturas*
Capítulo: “Una propuesta didáctica para la enseñanza del léxico en lengua extranjera inglés en el nivel superior”.
Número de páginas:
Editor: Editorial UNRN
Tipo de Edición: Digital
Código ISBN: 978-987-3667-62-6
Año de Edición: 2017
Lugar de Publicación: Río Negro

4. Autores: Grundnig, M.I, Himelfarb, R.
Título del Libro: *“Zonas de contacto: culturas, lenguas y educación. Actas IV Congreso Nacional “El conocimiento como espacio de encuentro”*
Capítulo/s: Fundamentos lingüístico-discursivos y psicolingüísticos de una propuesta didáctica para la enseñanza del léxico en lengua extranjera inglés en el nivel superior.
Número de páginas:
Editor: Universidad Nacional del Comahue
Tipo de Edición: Digital
Código ISBN: 978-987-46558-0-6
Año de Edición: 2017
Lugar de Publicación: Neuquén
 5. Autores: Davico, M. L., Lineares G., Pezzutti, L.
Título del Libro: *Humanidades Digitales: Construcciones locales en contextos globales: Actas del I Congreso Internacional de la Asociación Argentina de Humanidades Digitales – AAHD*
Capítulo/s: Literacidad electrónica en la enseñanza universitaria: cómo, cuándo y dónde.
Número de páginas:
Editor: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires
Tipo de Edición: Digital
Código ISBN: 978-987-4019-97-4
Año de Edición: 2018
Lugar de Publicación: Buenos Aires
 6. Autores: Himelfarb, R., Grundnig M. I.
Título del libro: *Actas de las IV Jornadas Internacionales sobre formación e investigación en lenguas y traducción: lenguas en el cruce de fronteras: políticas, prácticas y saberes*
Capítulo: “Recursos léxicos de ocurrencia frecuente en textos académicos en LE inglés”.
Número de páginas:
Editor: Buenos Aires: Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández
Tipo de Edición: Digital
Código ISBN: 978-987-23550-3-6
Año de Edición: 2018
Lugar de Publicación: Buenos Aires
- c. Libros o capítulos de libros aceptados para su publicación: ídem anterior y nota de aceptación.
 - d. Trabajos publicados. (indicar autores, título, revista, cita index, año, y adjuntar el resumen del trabajo (1^{ra} hoja del trabajo) y constancias de indexación o referato).
 - e. Trabajos aceptados para su publicación (indicar autores, título, revista, cita index, año, y adjuntar resumen del trabajo y constancias de indexación o referato y la nota de aceptación).
 - f. Trabajos enviados para su publicación (adjuntar trabajo completo y la nota de recepción).

- g. Presentación de trabajos en reuniones científicas nacionales e internacionales (indicar autores, título y congreso y adjuntar el resumen y el certificado de presentación).
1. Autoras: Denham, P., Martínez, M. B., Pezzutti, L.
Título: La cultura digital y la búsqueda de material bibliográfico en carreras de la UNCo.
Congreso: *VI Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las Lenguas y las Literaturas*, Geise – UNRN. San Carlos de Bariloche, 25 y 26 de octubre de 2018.
 2. Autoras: Grundnig, M. I., Sorbellini, A.C., Pezzutti, L.
Título: Prácticas de alfabetización académica en el nivel superior: el rol de los docentes en la selección bibliográfica
Congreso: *VII Congreso Nacional y V Internacional de INVESTIGACIÓN EDUCATIVA, "Políticas y prácticas de producción y circulación de conocimiento. A 20 años del I Congreso de Investigación Educativa en la UNCo"*, Cipolletti, Río Negro, 18, 19 y 20 de abril 2018
Aceptado para su publicación
 3. Autoras: Grundnig, M. I., Sorbellini, A.C., Denham, P.
Título: El rol de la bibliografía en LE (inglés) en la universidad: el caso de la UNCo.
Congreso: *VI Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las Lenguas y las Literaturas*, Geise – UNRN. San Carlos de Bariloche, 25 y 26 de octubre de 2018.
 4. Autora: Himelfarb, R.
Título: Concepciones docentes acerca de la enseñanza del léxico en lengua extranjera. El rol de la propia trayectoria escolar y formativa
Congreso: *VII Congreso Nacional y V Internacional de INVESTIGACIÓN EDUCATIVA, "Políticas y prácticas de producción y circulación de conocimiento. A 20 años del I Congreso de Investigación Educativa en la UNCo"*, Cipolletti, Río Negro, 18, 19 y 20 de abril 2018
Aceptado para su publicación
 5. Autora: Himelfarb, R.
Título: Explorando subjetividades: algunos presupuestos fundamentales.
Congreso: *VIII Congreso Iberoamericano de Pedagogía "La Innovación y el Futuro de la Educación para un Mundo Plural"*, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, 14 al 17 de agosto de 2018.
Publicado en actas
Con Referato: Sí
Volumen: II
Página: 516
Año: 2019

6. Autoras: Himelfarb, R., Pezzutti, L., Sorbellini, A.C.
Título: El rol de las creencias de los docentes universitarios en la selección de material bibliográfico
Congreso: *VII Congreso Nacional y V Internacional de INVESTIGACIÓN EDUCATIVA, "Políticas y prácticas de producción y circulación de conocimiento. A 20 años del I Congreso de Investigación Educativa en la UNCo"*, Cipolletti, Río Negro, 18, 19 y 20 de abril 2018
Aceptado para su publicación
7. Autoras: Himelfarb, R., Grundnig, M.I., Martínez M. B.
Título: La selección de textos académicos para la enseñanza de inglés en la universidad.
Congreso: *VI Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las Lenguas y las Literaturas*, Geise – UNRN. San Carlos de Bariloche, 25 y 26 de octubre de 2018.
8. Autoras: Himelfarb, R., Grundnig, M.I., Pezzutti, L., Sorbellini, A.C., Denham, P., Martínez, M. B.
Título: Recursos léxicos de ocurrencia frecuente en textos académicos en LE inglés: puntos de contacto y especificidad disciplinar
Congreso: *Jornadas de Difusión de la Investigación y la Extensión del Departamento de Idiomas Extranjeros con Propósitos Específicos*. Neuquén, 7 de agosto de 2018.
9. Autoras: Himelfarb, Sorbellini, A.C., Denham, P.A., Martínez M.B.
Título: ¿Qué inglés enseñar en la universidad? Lo que piensan los docentes de las disciplinas.
Congreso: *5to Congreso Nacional El conocimiento como espacio de encuentro. "Conocimiento y diversidad: desafíos para el estudio, la enseñanza y la traducción de lenguas"*, General Roca, Río Negro, 23, 24 y 25 de agosto de 2018
Aceptado para su publicación
10. Autora: Torres, M.B.
Título: Metamorfosis: desde una simple idea hasta la escritura de la tesis.
Congreso: *VII Congreso Nacional y V Internacional de INVESTIGACIÓN EDUCATIVA, "Políticas y prácticas de producción y circulación de conocimiento. A 20 años del I Congreso de Investigación Educativa en la UNCo"*, Cipolletti, Río Negro, 18, 19 y 20 de abril 2018
Aceptado para su publicación
11. Autora: Torres, M.B.
Título: Entre papeles, pantallas, paredes y redes: una investigación sobre la enseñanza universitaria.
Congreso: *IX Congreso Internacional de la Cátedra UNESCO para el Mejoramiento de la Calidad y Equidad de la Educación en América Latina, con base en la lectura y la escritura. La Lectura y la Escritura como prácticas emancipatorias*. Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación de la Universidad de Cuenca y Killkana, Cuenca, Ecuador, del 23 al 27 de julio.

12. Autora: Torres, M.B.
Título: ¿Otro ladrillo en la pared? El papel de las tecnologías en la enseñanza universitaria.
Congreso: *III Congreso Internacional de la Asociación Argentina de Humanidades Digitales. “La cultura de los datos”*, organizado por la Asociación Argentina de Humanidades Digitales y la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Rosario (UNR); 7, 8 y 9 de noviembre 2018, Rosario, Santa Fe, Argentina. (expositora y coordinadora de mesa)
13. Autoras: Torres, M.B., Denham, P. A., Martínez M.B.
Título: “Te cedo la palabra” Lo que solo los docentes en una entrevista nos pueden contar.
Congreso: *VII Congreso Nacional y V Internacional de INVESTIGACIÓN EDUCATIVA, “Políticas y prácticas de producción y circulación de conocimiento. A 20 años del I Congreso de Investigación Educativa en la UNCo”, Cipolletti, Río Negro, 18, 19 y 20 de abril 2018*

Transferencia específica del proyecto al medio

- h. Cursos y/o Seminarios
- i. Servicios
- j. Convenios de asistencia técnica
- k. Asesoramientos
- l. Desarrollo de tecnologías en relación con el sector productivo (Indicar Institución, destinatario y objeto/tema)
- m. Conferencias y/o Paneles.

Otras actividades

- n. Organización de eventos científicos

María Inés Grundnig

Miembro del Comité Organizador de las *Cuartas Jornadas de actualización para docentes del Diepe*. Neuquén, 6 de agosto de 2018. Resolución 097/18.

Miembro del Comité Organizador de *Jornadas de Difusión de la Investigación y la Extensión del Departamento de Idiomas Extranjeros con Propósitos Específicos*. Neuquén, 7 de agosto de 2018. Resolución 172/18.

Reina Himelfarb

Miembro del Comité organizador de las *Cuartas Jornadas de actualización para docentes del Diepe*. Neuquén, 6 de agosto de 2018. Resolución 097/18.

Miembro del Comité Organizador de *Jornadas de Difusión de la Investigación y la Extensión del Departamento de Idiomas Extranjeros con Propósitos Específicos*. Neuquén, 7 de agosto de 2018. Resolución 172/18.

María Bernarda Torres

Miembro del comité organizador de las *Primeras Jornadas de Difusión e Intercambio. "Las Humanidades Digitales: Investigación, digitalización y usos de datos abiertos"*, organizadas por Secretaría Académica (UNCo), Subsecretaría de Tecnología e Información (UNCo) y Asociación Argentina de Humanidades Digitales. Disertante invitada: Dra. Gimena del Rio Riande. Universidad Nacional del Comahue, Neuquén, 5 de diciembre de 2018.

o. Integrantes de comités académicos

Reina Himelfarb

Miembro del Comité Académico del *5to Congreso Nacional El conocimiento como espacio de encuentro. "Conocimiento y diversidad: desafíos para el estudio, la enseñanza y la traducción de lenguas"*, Facultad de Lenguas, UNCo. General Roca, 23, 24 y 25 de agosto de 2018.

Miembro del Comité Académico de Posgrado de la Maestría en Lingüística, Facultad de Lenguas, UNCo. Resolución 004/2016.

p. Revisión de artículos de revistas académicas

Reina Himelfarb

Revisora del manuscrito # bujoe-17-0037 titulado "Experimenting with Experiential Education: Teaching English through Application and Experience in India" para el *Journal of Education*. 2018. Director: Dr. Hardin Coleman

María Bernarda Torres

Revisora de "A methodological approach to First Generation Spanish Republican Exiles Returns," para *Revista Quiroga*.

Revisora de "Oralidad, minificción e historieta entre el Caribe y la Patagonia: Anancy y Kuanip"; "Hacia una preceptiva general de la minificción"; "Escritura de la intemperie: literatura y no ficción en el (micro) relato patagónico", para *Microtextualidades. Revista Internacional de microrrelato y minificción*.

q. Dirección de programas especiales de la UNCo

María Bernarda Torres

Directora del programa de la Secretaría Académica de la UNCo "Mate Ronda Comahue", Resolución 478/2018 y 528/2018.

r. Integrantes de Asociaciones Científicas

Reina Himelfarb

Socia de la Sociedad Española de Pedagogía, desde el 11 de septiembre de 2018.

María Bernarda Torres

Vocal de la Asociación Argentina de Humanidades Digitales, desde el 9 de noviembre de 2018.

s. Coordinación mesas temáticas

Patricia Denham

Coordinadora en mesa temática en las *VI Jornadas Internacionales de Investigación y Práctica en Didáctica de las Lenguas y las Literaturas*, con los avales institucionales de Universidad de Río Negro, Universidad Nacional del Comahue, Instituto de Formación Docente Continua de Bariloche y Ministerio Educación de la provincia de Río Negro (25 y 26 de octubre, 2018, San Carlos de Bariloche, RN)

María Bernarda Torres

Coordinadora de la mesa “Competencias”, *III Congreso Internacional de la Asociación Argentina de Humanidades Digitales. “La cultura de los datos”*, organizado por la Asociación Argentina de Humanidades Digitales y la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Rosario (UNR); 7, 8 y 9 de noviembre 2018, Rosario, Santa Fe, Argentina.

t. Asistencia a Eventos Científicos

Patricia Denham

Cuartas Jornadas de Actualización para los docentes del D.I.E.P.E., conferencias realizadas en la Universidad Nacional del Comahue, 6 agosto de 2018.

María Inés Grundnig

Cuartas Jornadas de Actualización para los docentes del D.I.E.P.E., conferencias realizadas en la Universidad Nacional del Comahue, 6 agosto de 2018.

Reina Himelfarb

Cuartas Jornadas de Actualización para los docentes del D.I.E.P.E., conferencias realizadas en la Universidad Nacional del Comahue, 6 agosto de 2018.

María Belén Martínez

Cuartas Jornadas de Actualización para los docentes del D.I.E.P.E., conferencias realizadas en la Universidad Nacional del Comahue, 6 agosto de 2018.

Luciana Pezzutti

Cuartas Jornadas de Actualización para los docentes del D.I.E.P.E., conferencias realizadas en la Universidad Nacional del Comahue, 6 agosto de 2018.

5to Congreso Nacional El conocimiento como espacio de encuentro. “Conocimiento y diversidad: desafíos para el estudio, la enseñanza y la traducción de lenguas”, 23 al 25 de agosto de 2018, Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional del Comahue.

Primeras Jornadas de Difusión e Intercambio. “Las Humanidades Digitales: Investigación, digitalización y usos de datos abiertos”, organizadas por Secretaría Académica (UNCo), Subsecretaría de Tecnología e Información (UNCo) y Asociación Argentina de Humanidades Digitales. Disertante invitada: Dra. Gimena del Rio Riande. Universidad Nacional del Comahue, Neuquén, 5 de diciembre de 2018.

Andrea Cecilia Sorbellini

Cuartas Jornadas de Actualización para los docentes del D.I.E.P.E., conferencias realizadas en la Universidad Nacional del Comahue, 6 agosto de 2018.

Primeras Jornadas de Difusión e Intercambio. “Las Humanidades Digitales: Investigación, digitalización y usos de datos abiertos”, organizadas por Secretaría Académica (UNCo), Subsecretaría de Tecnología e Información (UNCo) y Asociación Argentina de Humanidades Digitales. Disertante invitada: Dra. Gimena del Rio Riande. Universidad Nacional del Comahue, Neuquén, 5 de diciembre de 2018.

María Bernarda Torres

Conversatorio sobre Big Data y datos abiertos, organizado por el Centro de Investigación para Trabajadores (CITRA), la Universidad Metropolitana para la Educación y el Trabajo (UMET), el Centro Interdisciplinario de Estudios en Ciencia, Tecnología e Innovación (CIECTI), el Instituto de Investigaciones Gino Germani, el proyecto Aprender 3C y el equipo Conocimiento, Gestión y Formación , 28 de marzo de 2018.

Primeras Jornadas de Difusión e Intercambio. “Las Humanidades Digitales: Investigación, digitalización y usos de datos abiertos”, organizadas por Secretaría Académica (UNCo), Subsecretaría de Tecnología e Información (UNCo) y Asociación Argentina de Humanidades Digitales. Disertante invitada: Dra. Gimena del Rio Riande. Universidad Nacional del Comahue, Neuquén, 5 de diciembre de 2018. (Asistente y miembro del comité organizador)

Apéndice

Instrumento teórico-metodológico (Grundnig e Himelfarb, 2017a)

I. NIVEL SITUACIONAL	II. NIVEL DE CONTENIDO SEMÁNTICO	III. NIVEL FUNCIONAL	IV. NIVEL FORMAL
<p>Comunicación: - interna / externa a la disciplina</p> <p>Interlocutores: - de especialista a especialista / de especialista a semi-especialista /de especialista a lego</p> <p>Relación entre interlocutores: - simétrica/asim.</p>	<p>Tema textual</p> <p>Perspectiva sobre el tema: - teórica o básica/ aplicada/teórica con consecuencias futuras en el campo aplicado</p> <p>Macroestructura: - estructuración en partes estandarizadas (libres/estandarizadas: IMRD)</p>	<p>Funciones: - expresar - contactar - informar - dirigir - demostrar - exponer - recomendar - dar instrucciones</p>	<p>Recursos léxicos: - vocabulario - densidad terminológica - tratamiento - colocaciones - repetición</p>